

# PLAIDOYER DU Dr PATOCHE

## POUR UNE PRECISION TERMINOLOGIQUE

### LE « BLEND » N'EST PAS UN WHISKY ! C'EST UN ART !

#### POUR VOUS, WHISKY LOVERS FRANCOPHONES...

Trop souvent, dans nos discussions ou dans nos lectures **en langue française**, une confusion s'installe, simplifiant à l'excès la nature profonde de notre passion : le whisky . Combien de fois avons-nous entendu ou dit « délicieux ce blend ! » ? Il est impératif de rétablir une vérité technique fondamentale :

**Le nom « blend » ne saurait, en aucun cas, désigner notre whisky qui est un produit fini !**

Le « **Blend** », nom anglais qui se traduit en français par les noms communs « **mélange** » ( **et non pas mélangé**) ou « **assemblage** », est, par essence, **une opération technique**. C'est l'acte noble et complexe par lequel le maître assembleur, en véritable chef d'orchestre, harmonise des profils aromatiques variés pour créer une œuvre cohérente. C'est **une technique de composition** qui transforme des distillats individuels en une expression pensée et maîtrisée.



À l'inverse, les termes tels que « **Blended Whisky** », « **Blended Malt Whisky** » ou « **Blended Grain Whisky** » désignent, eux, les **produits finis**.

« **Blended** » est ici un **adjectif** qui se traduit en français par « **mélangé** » ( **et non pas mélange**). Ce sont les catégories écossaises réglementées, le fruit palpable de cette opération technique qu'est le « **blend** ».

Pourquoi cette distinction est-elle importante ? Tout d'abord parce que les « whisky lovers » doivent pouvoir **comprendre ce qu'ils lisent ou disent**. Ensuite parce que l'usage elliptique qui consiste à appeler un « **Blended Whisky** » par le seul mot « **blend** » occulte le savoir-faire magique qui se cache derrière la bouteille.

Un des rôles de la « **Whisky Lovers Encyclopaediae** » est de nommer les choses avec exactitude :

- **L'assemblage, le « blend » est le processus, une technique de composition.**
- **Le « Blended Whisky » est la catégorie commerciale et réglementaire, le produit final que nous allons déguster et apprécier sans en abuser.**

Ne laissons pas notre vocabulaire s'appauvrir. La précision du langage est le premier pas vers la compréhension de la complexité. Réservez bien le « **blend** » à **l'acte créatif du maître assembleur**, et employons « **blended whisky** » pour identifier le précieux liquide que nous dégustons.

Attention , en anglais le terme « blend » est un « nom » mais aussi un « verbe » .

Réf : <https://www.legislation.gov.uk/ukxi/2009/2890/regulation/3>

